

Zeitschrift: Das Rote Kreuz : offizielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

Herausgeber: Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

Band: 49 (1941)

Heft: 51: Weihnachtsnummer mit FHD-Beilage

Anhang: Antica laude di Natale

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

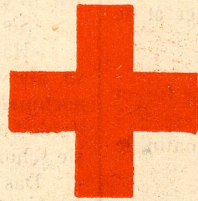
DAS ROTE KREUZ

LA CROIX-ROUGE

Croce-Rossa

Organ des Schweizerischen Roten Kreuzes
und des Schweizerischen Samariterbundes.

Organe officiel de la Croix-Rouge suisse
et de l'Alliance suisse des Samaritains.



Crusch-Cotschna

Organo della Croce-Rossa svizzera e
della Federazione svizzera dei Samaritani.

Organ da la Crusch-Cotschna svizra e
da la Lia svizra dals Samaritauns.

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse - Pubblicato dalla Croce-Rossa svizzera - Edit da la Crusch-Cotschna svizra

Rotkreuzchefarzt - Médecin en chef de la Croix-Rouge - Medico in capo della Croce-Rossa

Antica laude di Natale

*Fra l'orrido rigor di stagion cruda
nascesti, o mio Signor, nella capanna,
non fra genti,
ma fra giumenti,*

*fu in Betlemme il tuo natal, o amabil Dio,
e questo fatto l'hai per amor mio.*

*Se allor ti dilettò la bianca neve,
or l'offro il bel candor della mia fede,
s'eran belle
le pecorelle,*

*ora anch'io ti voglio dar l'anima mia
che d'esser teco ognor tanto desia.*



Tintoretto:
Die Flucht nach Aegypten

La vierge des oiseaux Par Jérôme Tharaud

La Vierge fuyait avec l'enfant devant les soldats du roi Hérode.
En chemin elle rencontra la colombe, et la colombe lui demanda:

— Où vas-tu avec ton enfant?

La Vierge alors lui répondit:

— Je fuis les soldats du roi Hérode.

Mais déjà on apercevait la poussière que faisaient les cavaliers,
et la colombe s'envola.

La Vierge continuait de fuir devant les soldats du roi Hérode.

En chemin elle rencontra la caille, et la caille lui demanda:

— Où vas-tu avec ton enfant?

La Vierge alors lui répondit:

— Je fuis les soldats du roi Hérode.

Mais déjà on entendait le galop des chevaux, et la caille aussi
s'envola.

Weihnachtsnummer

mit FHD-Beilage

La Vierge s'enfuyait toujours devant les soldats du roi Hérode.

En chemin elle rencontra l'alouette, et l'alouette lui demanda:

— Où vas-tu avec ton enfant?

La Vierge alors lui répondit:

— Je fuis les soldats du roi Hérode.

Mais déjà on entendait les jurons des soudards, et l'alouette fit
cacher la Vierge derrière une touffe de sauges.

Les soldats d'Hérode ont rencontré la colombe, et ils ont dit à la
colombe: